

中心：_____

姓名：_____

1121009 大專院校學生中翻英短文翻譯題目

大家也不要以為假借小孩子的口吻寫大人故事是一件簡單的事，以這種技巧取勝的書其實不多。用第一人稱寫文章本身就非易事，第一人稱是個小孩子，更加是難上加難。林海音女士(Ms. Lin Hai Yin)的這種功夫，恐怕別人很難學得會。雖然城南舊事(*Memories of Peking*)借用了小孩子的口吻寫，卻是給我們大人看的，我之所以喜歡看這些故事，因為這些故事寫的全是小人物的故事，絕大多數文學作品很少替小人物說故事的，小人物的故事往往沒有什麼戲劇化的情景，有什麼好寫的？可是林海音還是寫出來了，而且寫得如此之好，難怪四十年來，大家都喜歡看這本書，我相信四十年以後，這本書仍會是大家所喜愛的書。

口吻 tone 小人物的故事(無足輕重的事物) small potatoes

文學作品 literary work 小人物 unimportant people

戲劇化 dramatic